



東南大學
SOUTHEAST UNIVERSITY



東南大學 外国语学院
SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES
SOUTHEAST UNIVERSITY

2021年“国际组织模拟实操” 暑期学校

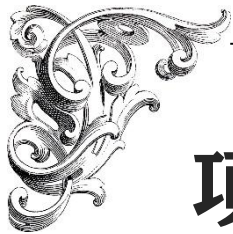
时间：2021年7月5日--7月28日



目 录

项目概述	1
教授风采	2
日程安排	6
学习小结	8
课堂剪影	13



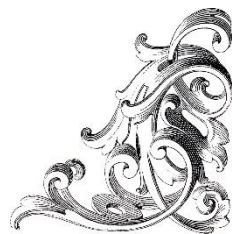


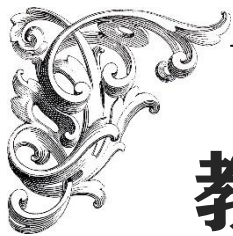
项目概述

本项目基于英语专业培养方案的“英语综合技能训练”、“翻译技术”、“英语演讲与辩论”三门课程，以互动讲座、语言技能练习、微讲座、模拟项目等教学形式，在沉浸式英语学习环境中，全面提高学生的英语综合技能和跨文化交际能力，增长国际组织事务知识，提升对国际组织重要性的认识，激发相关职业规划发展潜能。

本项目旨在达成以下多重目标：

1. 创造沉浸式英语语言环境，全面提高学生英语语言能力和跨文化交际能力。
2. 帮助学生了解国际组织工作规范，中国参与国际组织与国际事务的现状、挑战和机遇。
3. 帮助学生就未来国际组织职业发展进行规划。



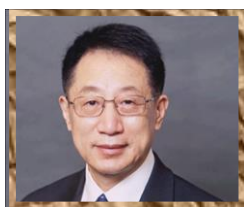


教授风采



徐亚男大使

曾历任外交部翻译室处长、主任，中国驻特立尼达和多巴哥特命全权大使，联合国大会和会议管理部文件司中文处处长等职务。



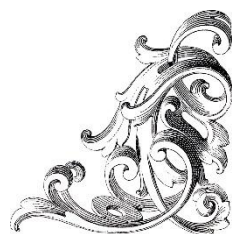
何勇教授

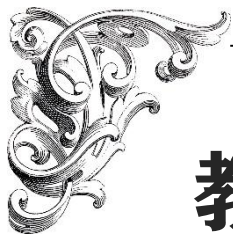
美籍，东南大学兼职教授，美国哥伦比亚大学人类学/语言学博士，原联合国中文组组长、现任联合国赴华项目负责人。



李正仁教授

瑞士籍，前联合国中央规划协调处处长、联合国驻日内瓦办事处口译总司司长、首席同传翻译。





教授风采



张静宁

东南大学外国语学院副教授，研究方向英语教育，语言政策。



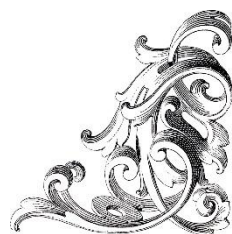
郭庆

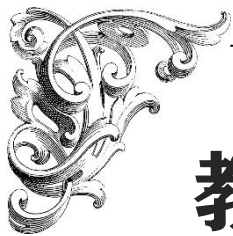
东南大学外国语学院教师，研究方向英汉翻译理论与实践。



赵雪宇

东南大学外国语学院教师，研究方向包括考试翻译、英语教育、国际比较教育、教育评价。





教授风采



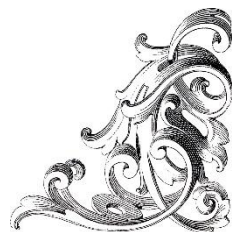
Terrence Wiley 教授

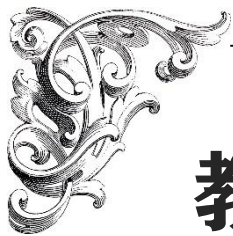
巍泰利教授 (Terrence G. Wiley) 亚利桑那州大学终生荣誉教授 (Professor Emeritus)、先后担任亚利桑那州立大学玛丽卢富顿教育学院执行院长、美国应用语言研究中心主席。《语言、身份和教育》(Routledge, Taylor & Francis) 和《国际多语研究》的主编。



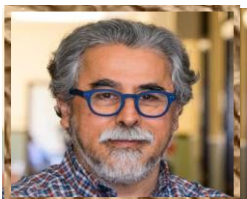
Wayne Wright 教授

美国亚利桑那大学博士，普度大学教育学院教授、副院长，研究领域包括语言政策、读写与语言教育。





教授风采



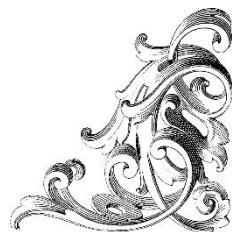
Guillermo Solano Flores 教授

斯坦福大学教育研究所教育学教授，研究方向包括语言、文化、教育评估等，其研究基于心理测量学、社会语言学、符号学和认知科学等多学科视角。



Laura Perdew

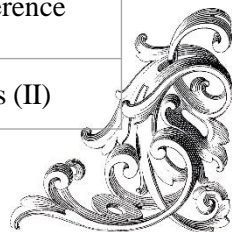
科罗拉多大学Boulder分校写作中心的写作顾问，其工作目标根据作者需求提供反馈和建议，帮助作者提高整体写作技能。

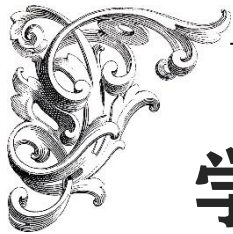




日程安排

Date/Time	Speakers	Topics for Lectures
July 5 / 1-3节	徐亚男大使	Interviews at International Organizations (I)
July 6 / 1-3节	9: 00—11: 00	Interviews at International Organizations (II)
July 7 / 1-3节		Interpreting for the UN
July 8 / 1-3节	何勇教授	About the UN
July 9 / 1-3节	8: 00—10:00	The Chinese language and the UN
July 12 / 1-3节		China and the UN
July 13 / 1-2节	Dr. Terrence Wiley 8: 00—9:30	Fundamental Concepts in Language Policy and Planning with Implications for Educational Language Planning
July 13 / 3-4节	Dr. Wayne Wright 9: 30—11:00	Multiculturalism, multilingualism and world Englishes (I)
July 14 / 1-2节	Dr. Terrence Wiley 8: 00—9:30	Historical and Demographic Considerations for Educational Language Policy in the Multilingual-Multicultural United States: Background to Contemporary Policy Debates
July 14 / 3-4节	Dr. Wayne Wright 9: 30—11:00	Multiculturalism, multilingualism and world Englishes (II)
July 15 / 1-2节	Dr. Terrence Wiley 8: 00—9:30	Contemporary Policy Debates in the Multilingual-Multicultural United States and Recommendations for a Comprehensive National Policy Informed by Demography and History
July 15 / 3-4节	Dr. Wayne Wright 9: 30—11:00	Multiculturalism, multilingualism and world Englishes (III)
July 15 / 6-8节	李正仁教授 13:30—15:30	Unmasking a UN Interpreter
July 16 / 6-8节		Job interviews at the UN
July 26 / 1-2节	Dr. Guillermo Solano-Flores 暂定8: 00—9:35	Writing for readers: three perspectives on audience
July 27 / 1-2节	Laura Perdew 8:00-- 9:35	Writing from the readers' perspectives (I)
July 27 / 3-4节	Dr. Guillermo Solano-Flores 9:45—11:20	Analyzing cross-cultural writing difference
July 28 / 1-2节	Laura Perdew 8:00—9:35	Writing from the readers' perspectives (II)

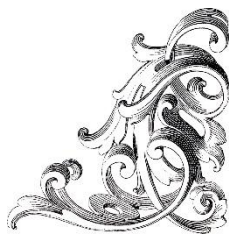


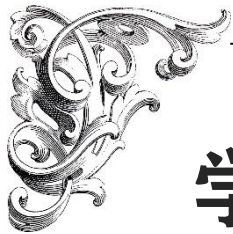


学习小结

本次暑期学校国际组织模拟实操课程，通过聆听徐亚男大使、何勇教授以及李正仁三位教授的讲座，我得以更加细致地了解了联合国这个熟悉而又陌生的组织，对联合国的组织架构、工作内容、联合国口笔译工作以及相关的能力要求都有了更深入的了解。这些都有助于我在日后更好地，更有针对性地规划自己的英语学习，也有助于我进行职业规划。几位外教的课程也是各具特色各成风格、内容丰富。通过聆听他们的讲座，我一方面锻炼了英语听力，同时也了解到了许多语言学、写作以及跨文化交际等方面的有趣知识，让我对英语专业的广泛性有了更多的理解。课程中也出现了一些问题，比如由于对语言学本身了解有限以及外教语速相对较快等原因，会出现一些内容难以理解的情况，今后还需更加刻苦地练习，提升硬实力；同时也要注意加强课前预习等方面，改善学习方法。

——李卓凡（东南大学）

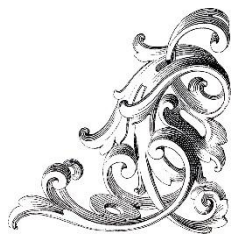


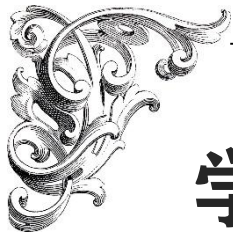


学习小结

本月的学习使我受益匪浅。前期课程通过大使、教授的讲解，我对联合国功能、分工，如何进入联合国，联合国人员须具备的基本素养有了初步的了解。从探究中国未来在联合国的发展，我体会到优秀人才应该具备的能力有很多，中国人在联合国前景开阔，我们应该更加努力的奋斗。两位外教的全英文演讲使我了解到外国的语言现状，并且初步接触到一些做研究的调查方式，为什么要成为双语人才，如何提升自己的竞争力。全英文的演讲也锻炼了我的听力水平，虽然有些部分很难理解。最后两位博士的课程从微观方面为我们提供了跨文化资源。我经过课后思考和反思，认识到双语学习过程不仅要学习语言，更有文化，因此学好外语的难度很大，但学好外语能使你在这个全球合作的时代，更具竞争力。

——张晋荃（东南大学）



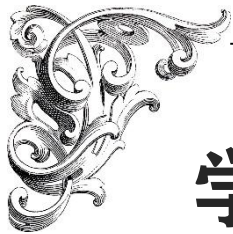


学习小结

为期两周的国际组织模拟实操课程现已结束，其中何勇、李正仁教授，徐亚男大使关于联合国翻译的讲座让我受益匪浅。首先联合国是全球最大的政府间机构。就总部而言，有安理会、大会、经社理事会，处理各种重要问题，包括政治、经济、社会、法律问题等，其中许多问题非常敏感，以及其他许多关系到各国切身利益的问题。所以，联合国译员们必须非常谨慎。如果一个概念弄错了，就会影响代表们的正常讨论，最终影响各种问题的顺利解决。另外，联合国是一个拥有七十多年历史的国际机构，译员不能在拿到一份文件后就立即开始翻译，需要查看过去有没有类似的重要文件以供参考，因为意思准确只是工作的一个方面，还要从读者的角度确保同一议题的相关文件有连续性和一致性。因此，联合国译员在工作时不得不瞻前顾后，需要查阅大量文档并反复核对，对复杂的词汇或者弄不懂的内容还要调研和讨论，所以他们做文件的速度会受到影响。其次，必须要保持政治敏感性并确保及时性。联合国翻译队伍是国际政治机构里的专业队伍。联合国是最大的世界性政治机构，是各国利益角逐的场所，处理的很多问题十分敏感。有些词句貌似平常，却是各方长时间艰难谈判的结果。如果译员稀松平常地对待，很可能会踩到政治地雷、引发风波。所以联合国翻译务必关心敏感热点问题、各方立场及各种用词和表述的细微差别，不断提高自己的政治敏感度。最后，联合国是全球聘用语言专业人员最多的机构之一。要成为联合国译员，必须通过竞争激烈的语言类竞争性考试和严格筛选。通过这次课程学习，我不仅了解到许多关于联合国以及翻译方面的知识，也促进我在学习中不断反思自己在语言学习中的问题，为今后的就业提前进行考虑和规划。

——陈妍（苏州科技大学）

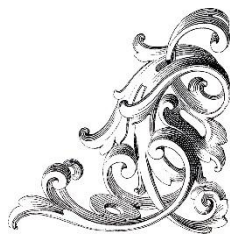


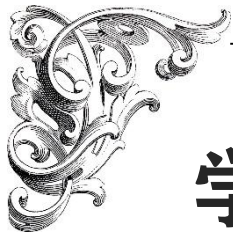


学习小结

这次东南大学的夏令营活动让我受益颇多，为我提供了一次近距离接触大使、教授和翻译官的机会。这十分宝贵和难得的。徐亚男大使、何勇教授、Dr.Terrence Wiley、Dr.Wayne Wright以及李正仁教授的课堂都非常有趣，为我们讲述了联合国的方方面面。很多知识都是以前我们不了解的，没有接触过的，在听了老师们的介绍后有了一定的了解。在当今国际大环境下，翻译也是政治的工具，为了国家在国际上的话语权，每一个词汇的使用会让翻译都是需要仔细斟酌考虑的。非常感谢能有这样一次机会让我去了解学习联合国的知识，拓宽我的视野。

——唐文婧（苏州科技大学）

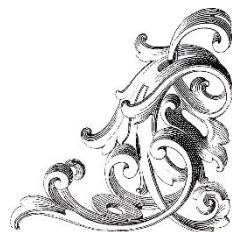


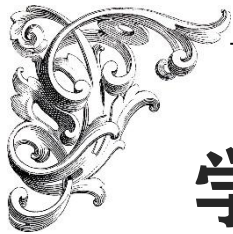


学习小结

In this summer holiday, I have been exposed to many famous experts in areas like translation and linguistics. However, if it had not been for our university's requirement, I would have been at school for the whole month and would have missed opportunities of communicating with linguistic experts like ambassador Xu, Dr. He, Dr. Li, Dr. Terrence Wiley, Dr. Wayne Wright, Dr. Guillermo Solano-Flores, and Dr. Laura Perdew. As a result, I really appreciate it that our college offers me this chance. After listening to these masters' lectures, some ideas which had never come to my mind before suddenly hit me. For instance, I have never thought about the importance of local dialects or even realized the difference between local dialects. Apart from this, I have seldom cared about the information of the UN before because, in my opinion, the chance of becoming a UN employee seemed slim to me. Nevertheless, I began to learn about what the UN is, what the UN needs to do, and how to apply for UN positions during these lectures. Surprisingly the experts were not as seriously as they were said to be. On the contrary, they were very humorous and were willing to answer our questions no matter how simple the questions were. I will treasure my experience during this summer school.

----朱依琳（东南大学）

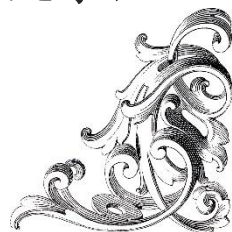


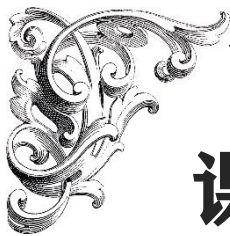


学习小结

I had the great privilege to attend this international summer course hosted by Southeast University. During the few days of online courses, I really enjoyed an academic feast and benefited a lot. Most of the classes are delivered in English, which had created an immersed foreign language environment. I believe that in such an academic atmosphere, I did have improvements not only in my language competence but also in my intercultural communication competence. After all the courses, I learned about how international organizations work. Moreover, topics like current conditions, challenges and chances for China's participation in international organizations and international affairs are discussed clearly in the course. The course also helped me figure out the key procedures of a career in international organizations through extensive interactive activities with qualified teachers and student volunteers. What impressed me a lot was that the curriculum was carried out in varieties of forms including interactive lectures, speeches, model programs and various writing activities. I have to note that Professor He Yong and Professor Li Zhengren both gave wonderful lessons with their vast knowledge, unique viewpoints and professional knowledge. Active participation in international organizations is an important way for China to participate in global governance and make contribution. As contemporary college students, we should constantly improve our language competence, safeguard national interests and establish a good national image.

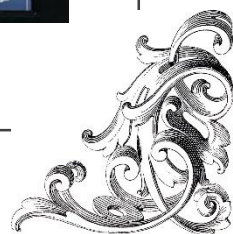
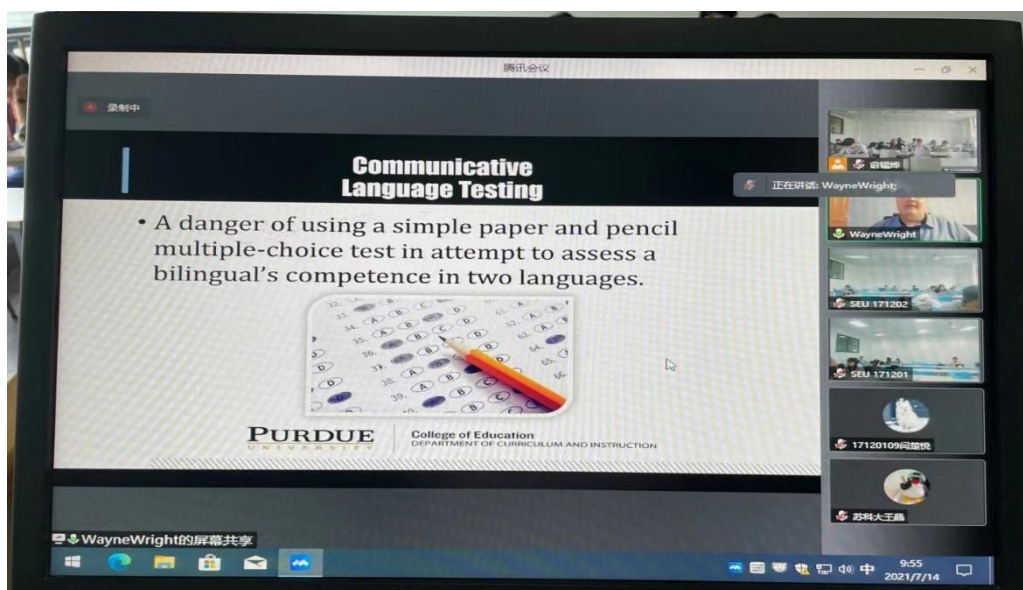
-----张唯伊（苏州科技大学）

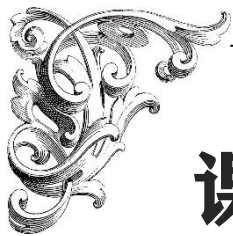




课堂剪影

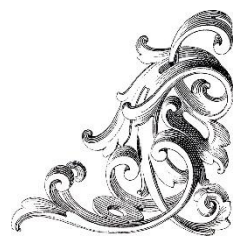
在线课堂

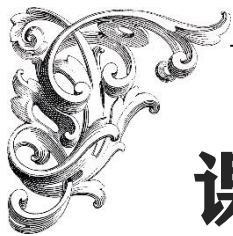




课堂剪影

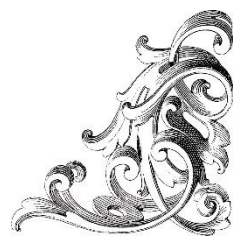
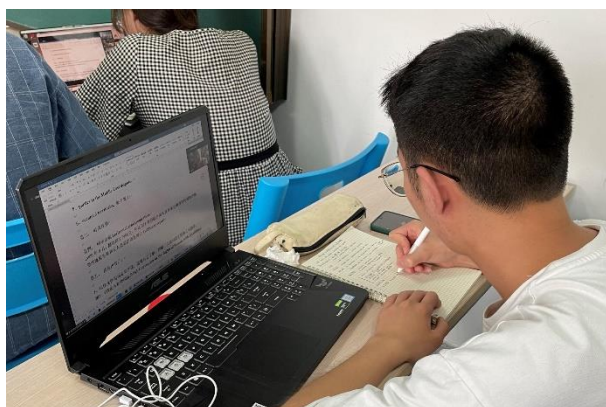
线下课堂

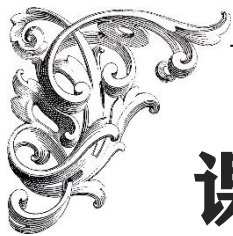




课堂剪影

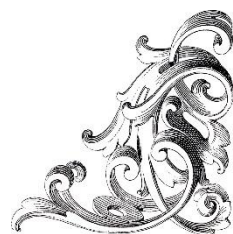
教室一角





课堂剪影

疫情突如其来
同学们在寝室学习



出品：东南大学外国语学院 英语系

项目指导：刘克华 胡永辉

策划：黄文英 毛彩凤

编辑排版：俞韞焯

摄影：王宇豪 宗处越



东南大学
SOUTHEAST UNIVERSITY



东南大学 外国语学院
SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES
SOUTHEAST UNIVERSITY